

16.11.2017

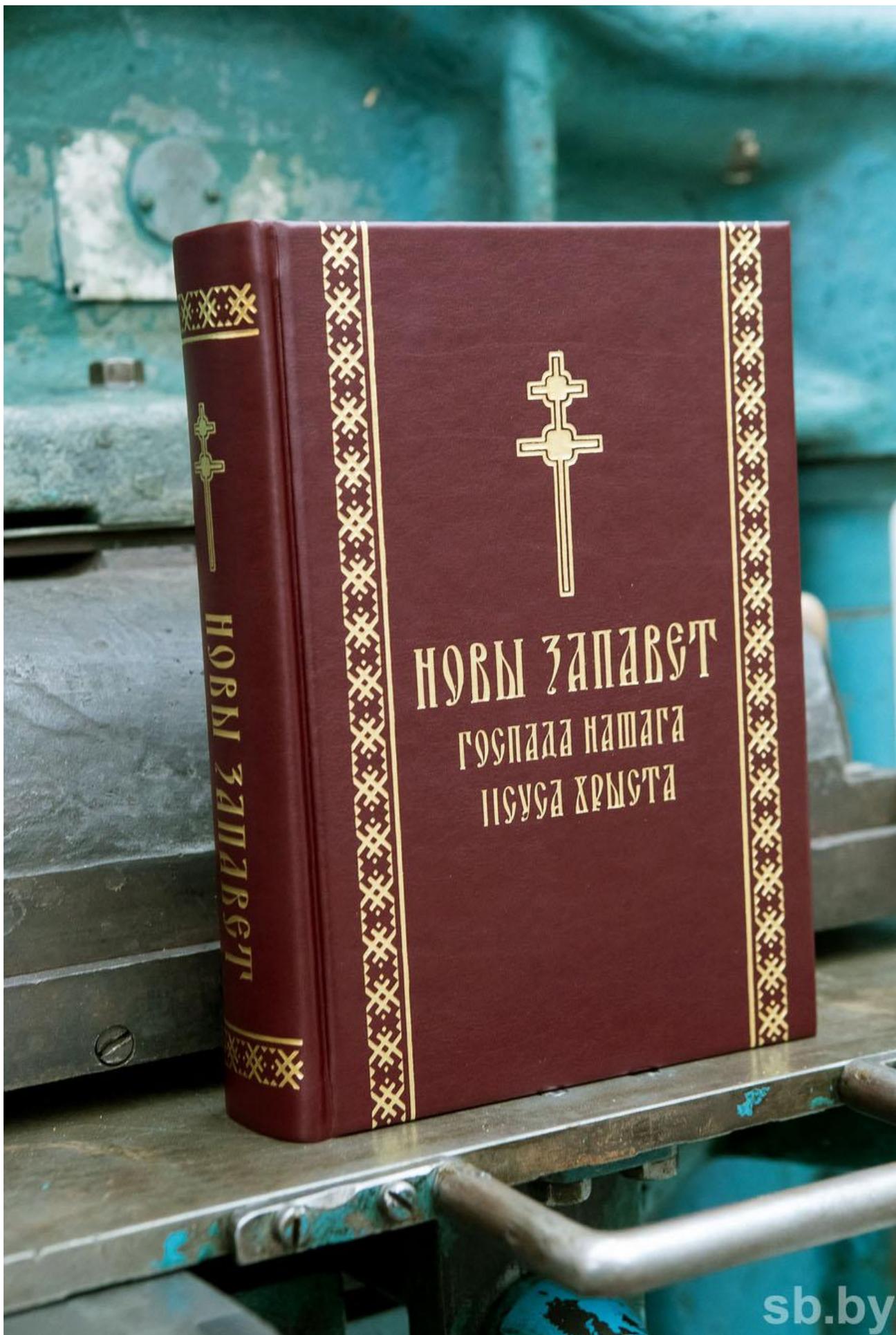
«Запавет»: теперь по-белорусски

Белорусская православная церковь перевела и издала Новый Завет по-белорусски

Галина Улитенок

Вчера Издательский совет БПЦ и Национальная библиотека представили общественности вторую часть Библии — Новый Завет, переведенный православными богословами и филологами на белорусский язык с древнегреческого оригинала. Тем самым современные духовные подвижники внесли свой вклад в великую просветительскую миссию, начатую святыми Кириллом и Мефодием и продолженную Скориной, передавая духовную эстафету новым поколениям. Именно такими словами митрополит Минский и Заславский Павел, Патриарший Экзарх всея Беларуси благословил знаменательное для национальной культуры и духовности событие, приуроченное к 500-летию издания Франциском Скориной первой печатной белорусской книги.





НОВЫ ЗАПАВЕТ
ГОСПАДА НАШАГА
ІІСУСА ХРЫСТА

НОВЫ ЗАПАВЕТ

До сегодняшнего дня ни один из ранее выполненных переводов на белорусский язык Священного Писания Нового Завета не мог считаться в православной церкви официальным и общепринятым. И вот теперь ситуация кардинально изменилась. «Новы Завет Госпада нашага Ісуса Хрыста» — результат научной, творческой, переводческой деятельности членов Библейской комиссии БПЦ, проводившейся в сотрудничестве с Библейским обществом в течение 25 лет. Над текстом трудились священники–богословы Сергей Гордун и Александр Почепко, доктор филологических наук Иван Чарота, кандидат филологических наук Владимир Василевич, кандидат богословия Алесь Король, исполнительный секретарь Татьяна Матрунчик. Поддержал работу митрополит Минский и Слуцкий Филарет, ныне почетный Патриарший Экзарх всея Беларуси. Библейская комиссия внимательно анализировала и учитывала прежние переводы Священного Писания на белорусский язык, а также переводы Библии на русский, украинский, польский, английский и другие языки.

Выпуск текстов Священного Писания Нового Завета в новом переводе высоко оценили участники состоявшегося торжественного акта в Национальной библиотеке. Министр информации Александр Карлюкевич: «Здзейснілася вялікая справа. І, безумоўна, гэтае выданне будзе садзейнічаць умацаванню незалежнасці нашай дзяржавы». Депутат Палаты представителей, председатель «Таварыства беларускай мовы» Алена Анисим в своем приветственном слове также отметила важность завершения труда для всего национального просвещения и очень точно и образно подметила: в основу этой книги положены Вера и Любовь — вера в слово и любовь к людям. Думается, нельзя не согласиться.

Автор фото: Александр Кушнер